

Français 3202 Public Examination June 2010

Common Errors

The following errors were identified by my markers on **Item 51** of the writing section of the examination.

VOCABULAIRE

Faute	Correction
dépenser (Il dépense sa vie.)	passer
un « convict »	un forçat
un temps	une fois
un garçon (Cyrano est un garçon.)	un homme
une femme (Gertrude est une femme.)	une fille
un livre	une œuvre, un roman, une pièce de théâtre
« pretend »	faire semblant de
« expérierer » (Il expérience de la misère.)	connaître, vivre, éprouver, subir
un « caractère »	un personnage
avec pas de	sans
l'un	celui/celle
aussi qu	autant
un fils (Cosette est la fils de Fantine.)	une fille
le plus bon	meilleur
« spécialement »	surtout, spécialement
un promet	une promesse
connaître (Il connaît qu'elle est triste.)	savoir
moquer (Il moque lui.)	se moquer de
libré	libre
droit (Il est droit.)	avoir raison
Il est parti d'une famille.	Il fait partie.
preuver	prouver/la preuve
apropos	à propos
chez la pâtisserie	à la pâtisserie
supporter (Il supporte sa fille.)	soutenir
enseigne (Fantine tombe enseigne.)	enceinte
réaliser	se rendre compte
le vouloir	le désir
la mari (la mari de Fantine)	la femme
l'isolation	l'isolement
le contentement/l'heureusement	le bonheur
déserved	mériter
protective	protecteur
la « désesperation »	le désespoir
parce que de/à cause de	à cause de

aussi que	autant
« être » peur (Elle <u>était</u> peur...)	<u>avoir</u> peur
non plus (Il n'aime pas non plus)	ne plus (Il ne l'aime plus.)
dévesté/dévasté	traumatisé; terrassé
la rejection	le rejet
à l'autre côté/sur l'autre côté	par contre, en revanche

ORTHOGRAPHE

Faute	Correction
recontrer/raconter	rencontrer
maintant	maintenant
deuxiement	deuxièmement
tout suite	tout de suite
tous que	tout ce que
gaspie	gaspillé
la pluspart	la plupart
la variété	la vérité
le soliel	le soleil

VERBES

Faute	Correction
en essaye de, en sait que	en <u>essayant</u> de, en <u>sachant</u> que
il est <u>moru</u>	il est <u>mort</u>
il a <u>écrivé</u>	il a <u>écrit</u>
l'homme qui <u>était né</u>	l'homme qui <u>est né</u>
il <u>vive</u>	il <u>vit</u>
il a <u>vivé</u>	il a <u>vécu</u>
pour qu'il <u>peut</u> vivre	pour qu'il <u>puisse</u> vivre
il a <u>escapé</u>	il <u>s'est échappé</u>

PRONOMS (use and placement)

Faute	Correction
il a peur de dire a-t-elle	il a peur de <u>lui</u> dire
un incident qui a lui donné	un incident qui <u>lui a</u> donné
il ne peut pas lui aimer	il ne peut pas <u>l'</u> aimer
quand il voit elle	quand il <u>la</u> voit
elle essaye d'elle tuer	elle essaye <u>de se</u> suicider

HOMONYMES

Faute	Correction
ci (ci ceci arrive...)	si
ça (ça femme)	sa
sont (son mari)	son
ces (il a ces propres problèmes)	ses

The following errors were identified by my markers on **Item 52** of the writing section of the examination.

VOCABULAIRE

Faute	Correction
même que (Même qu'il aimait...)	même si
messentir (Il ressentait content)	se sentir (Il <u>se sentait</u> content.) ressentir (Il <u>ressentait</u> du bonheur)
regarder (Elle regardait triste.)	avoir l'air (Elle avait l'air triste.) sembler (Elle <u>semblait</u> triste.)
un « change »	un changement
exprasser	exprimer
ability	l'habileté
la morte de quelqu'un	la mort
la variété (truth)	la vérité
mal (une mal fille)	mauvais (une <u>mauvaise</u> fille) mal (Elle s'exprime <u>mal</u> .)
protecter	protéger
au passé (15 ans au passé)	il y a (Il y a 15 ans.)
passer (ce qui est passé)	se passer (ce qui s'est passé)
lui (them)	eux
la liberté	la liberté
confident	confiant
Chez (chez journal)	Cher
significance	la signification
le plus bon	le meilleur
« entour » de	<u>autour</u> de
ça va dire	ça veut dire
une journée (trip, journey)	un voyage, un trajet
rien de personne (no one)	Personne ...ne (<u>Personne</u> n'est à la maison.)
vitement	vite
réussi (J'ai <u>réussi</u> un cadeau.)	reçu
attendre (to attend)	assister
silent	silencieux
pas une chose	rien

au propos de	à propos de
au même temps	en même temps
Être concerné	s'inquiéter de
que je parle <u>de</u> , que j'ai besoin <u>de</u>	<u>dont</u> je parle, <u>dont</u> j'ai besoin
J' <u>espoir</u>	J'espère
Plusieurs <u>des</u>	plusieurs
Beaucoup <u>des</u>	beaucoup <u>de</u>
Juste (Il a juste appelé.)	venir de (Il vient d'appeler.)
En (en Paris)	à Paris
Un sourit	un sourire

VERBES

Faute	Correction
J'ai rencontr <u>u</u>	j'ai rencontré
Il a offr <u>é</u>	il a offert
Ils <u>sait</u>	ils <u>savent</u>
Mon meilleur ami <u>sont</u>	Mon meilleur ami <u>est</u>
<i>Problèmes avec les temps des verbes :</i> - je savais maintenant - Maintenant je voulais - Quand je suis très jeune	- je <u>sais</u> maintenant... - Maintenant je <u>veux</u> ... - Quand j' <u>étais</u> très jeune..
Je <u>me</u> suis allé	Je suis allé
Je <u>me</u> suis resté	Je suis resté
dépendre sur	dépendre de
penser de (Il pense <u>de</u> son avenir)	penser à (Il pense <u>à</u> son avenir.)
vouloir de (je veux <u>de</u> savoir)	vouloir (Je veux savoir.)
chercher pour (Il cherche pour sa fille.)	chercher (Il cherche sa fille.)
Je faut	Je dois

PRONOMS (use and placement)

Faute	Correction
Il a <u>m'</u> abandonné.	Il <u>m'</u> a abandonné.
Je <u>lui</u> ai vu.	Je <u>l'</u> ai vu.
J'ai <u>l'</u> aidé	Je <u>l'</u> ai aidé.
Je vais <u>elle</u> aider.	Je vais <u>l'</u> aimer.
Il fait <u>qu'est-ce qu'</u> il veut.	Il fait <u>ce qu'</u> il veut.
J'avais <u>lui</u> vu.	Je <u>l'</u> avais vu.
avec il	avec lui
avec ils	avec eux
Il a aidé <u>moi</u> .	Il <u>m'</u> a aidé.

HOMONYMES

Faute	Correction
tros	trop
en aux	en haut
Je croix/quoi	Je crois
la voie	la voix
mois	moi
C'été	c'était
cette/ces	c'est

The following tables show the most common errors made in the **Oral Production** component of the final examination.

Faute	Correction
Ça depend sur	Ça depend de
Elle est sur la retraite.	Elle est à la retraite.
Ça regarde comme	Ça a l'air/semble
beaucoup des	beaucoup de
des mal choses	de mauvaises choses
Il/elle besoin de	Il/elle a besoin de
lui aider	l'aider
leurs-mêmes	eux-mêmes
penser à/de	
plus bon	meilleur
Il/elle sait quelqu'un	Il/elle connaît quelqu'un
ce photo	cette photo
la titre	le titre
prendre une vacance	prendre des vacances
tout que je vois	tout ce que je vois
Elle juste pense	Elle pense seulement/simplement Elle ne pense qu'à
Sujet + verbe e.g., Je vas	Je vais
les choses qu'ils ont besoin	les choses dont ils ont besoin
chemise blanc (nom + adjectif)	chemise blanche
à + ville	à Paris, à Toronto, à St. John's
pour que + subjonctif	Il étudie fort pour qu'il puisse réussir bien.
Elle respect	Elle respecte
le bon chose	la bonne chose
les nouveaux choses	les nouvelles choses
fixer les problèmes	résoudre des problèmes
les journals	les journaux
Moi et mes amis va	Mes amis et moi allons
une place e.g., à dormir	un endroit/un lieu